

迅速經¹

921. 「我問彼太陽親族²、大仙，對遠離及寂靜界，
比庫見到後如何寂滅，對世間無任何執取？」³
922. 「稱為迷執是根本⁴，防止『我是』和一切的思量，⁵
對任何內在的貪愛，調伏它，在一切時皆具念而學。
923. 對任何所知道之法，無論內在或外在的，⁶
不因其生慢，它實非善人所說的寂滅。
924. 不要認為比他人優越、卑劣或相同，
[即使有人]以許多方式詢問，[也]不住于自我的思惟。⁷
925. 只向內寂止⁸，比庫不從他處尋求寂靜。⁹
對於內心寂靜者，無有我，又何來非我？

¹ **迅速經** (Tuvāṭakasuttaṃ): 本經直譯自《小部·經集·八品》第 14 經。
對該經的大部分義註，則以註腳的方式意譯出來。

² **太陽親族** (ādiccabandhu): 世尊家族稱為日種，故太陽親族是指世尊。

³ 在那次大集會中，有些天人產生「什麼是證得阿拉漢的行道」的心念，並就此義向佛陀發問。

⁴ **根本** (mūlaṃ): 無明等煩惱的根本。

⁵ 阻止那稱為迷執根本的「我是」的轉起，以及對一切的思量。

⁶ 無論是以所知道的出身高等家庭等自己的功德，還是以所知道的外在的老師、戒師等的功德。

⁷ 比他人優越，或卑劣，或相同都是慢。無論他們以高等家庭等不同的方式詢問，都不以「我從高等家庭出家」等方式而陷入自我的思惟。

⁸ 教導了捨斷慢之後，現在再顯示寂止一切煩惱。在此，**只向內寂止**(ajjhatam-evupasame)是指唯有寂止自己的貪等一切煩惱。

⁹ 若放棄了念處等而用其他的方法不可能尋求到寂靜。

926. 猶如在深海中央，不起波濤而安住，
如此安住的不動者，比庫在哪裡都不增盛。」¹⁰
927. 「明眼者¹¹稱譽了調伏危險的親自內證之法，
尊者，請說[其]行道¹²：巴帝摩卡和定！¹³」
928. 「既不以眼貪¹⁴，不聽村論¹⁵，
不貪求[美]味，也不執著於世間任何[事]。
929. 若接觸[病痛等]諸觸，比庫不應有任何悲傷，
不貪愛有¹⁶，也不應對恐怖戰抖。¹⁷
930. 對米飯、飲料、嚼食或衣服，
獲得不作貯存¹⁸，沒得到也不苦惱。
931. 修禪者不貪婪，離掉舉、不放逸，
應居住於安靜的坐處和臥處。

¹⁰ 這首偈頌顯示內心寂靜的漏盡者之狀態。就像在大海洋底的最深之處，不會掀起波浪而深沉不動。同樣的，安住不動的漏盡者，他無論在哪裡都不會增長貪等煩惱。

¹¹ **明眼者** (vivāṭacakkhu): 以無障礙的五眼具足者。

¹² 這句話有兩種解釋：現在請尊者宣說其行道，或請宣說賢善、美妙的行道。

¹³ 將行道分開來問，或者行道是問聖道，其他則是問戒和定。

¹⁴ 既不以輕浮貪欲之眼觀看不應觀看者。

¹⁵ 防止聽村莊論等毫無意義的畜生論。

¹⁶ **不貪愛有** (bhavañca nābhijappeyya): 為了去除該觸，及不希求欲有等生命。

¹⁷ 對以該觸為緣的獅、虎等恐怖不戰抖，或對其他鼻根、意根不戰抖。用這種方式來說明根律儀。或者說前面幾句是教導根律儀，在此則顯示住在林野者見到或聽到恐怖後不應顫動。

¹⁸ 在思惟「能住在林野的住處總是難得」之後，對得到的米飯等任何物品不作儲藏。

932. 不應多貪睡，保持警寤、熱忱，
捨棄懈怠、虛偽、嬉笑、遊戲、淫欲和裝飾。
933. 不參與咒術、占夢、看相和占星，
[我的]信奉者不得從事占聲¹⁹、懷孕術和醫療。
934. 比庫不應對非難[感到]戰慄，不應對稱讚[感到]驕傲，
去除貪欲、慳吝、忿怒和離間。
935. 比庫不應從事買賣，在哪裡都不誹謗²⁰，
不在村中怒罵²¹，不應有所欲求而和人談話。
936. 比庫不應自誇，不應熱衷於說話，
不應學會傲慢，不應挑起爭論。
937. 不應虛妄語，不作故意欺騙，
也不以生活、智慧、戒禁而輕蔑他人。
938. 聽了沙門或俗人們的閑言後不生氣，²²
不以粗惡語回報他們，[因為]善人不[與人]為敵。
939. 知道如此[所說]之法，經考量的比庫常具念而學；
了知寂滅為寂靜後²³，在苟答馬的教法中不放逸。」
940. 「征服者是不被征服者，見到非傳聞的自證之法²⁴。
所以對彼世尊的教導，常時不放逸地恭敬隨學²⁵！」²⁶

¹⁹ 占聲 (virutaṃ)：以鹿等鳥獸的聲音來占卜。

²⁰ 不產生誹謗的煩惱，不對自己、對他人、對沙門、婆羅門進行誹謗。

²¹ 不在村莊和在家人接觸等而怒罵。

²² 聽了其他沙門或刹帝利等其他俗人難聽的閑言碎語後不生氣、不惱怒。

²³ 知道了貪瞋癡等煩惱的寂滅為寂靜的涅槃。

²⁴ 並非通過傳聞，而是通過自己證悟之法。

²⁵ 一切時恭敬戒定慧三學而學。

²⁶ 對於這整頌的含義，「既不以眼貪」等是根律儀，「對米飯、飲料」等不作貯存是資具受用戒，淫欲、虛妄語、離間等是巴帝摩卡戒，「不參與咒術、占夢、看相」等是活命遍淨戒；「修禪者」是定，「經考量的比庫」是慧，「常具念而學」則再次概括三學；「應居住於安靜的坐處和臥處，不應多貪睡」等是說幫助培育戒定慧的方法。如此世尊通過宣說圓滿的行道而結束對證悟阿拉漢果的教導。